



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT LỄ CHÚA THÁNH THẦN HIỆN XUỐNG [C]

NGÀY 5/6/2022

Lm Chánh xứ Phao Lô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trong ba tuần lễ qua, người dân Hoa Kỳ đang sống trong nỗi kinh hoàng của những vụ bắn giết dã man hàng loạt. Hôm 14/05/2022, một nam thanh niên da trắng tên Payton Gendron theo chủ nghĩa da trắng cực đoan đã xách súng vào một siêu thị ở khu vực của thành phố Buffalo (tiểu bang New York) bắn chết 10 người da đen. Rồi vào ngày 24/05/2022, một nam thanh niên gốc Châu Mỹ Latinh mới 18 tuổi tên là Salvador Ramos sau khi đã bắn trọng thương bà nội của hắn ta thì đã lái xe và xông vào Trường Tiểu học Robb ở Uvalde, Texas, một thị trấn cách thành phố San Antonio khoảng 80 dặm về phía tây, và xả súng vào các học sinh khiến 19 em và 2 nữ giáo viên thiệt mạng. Đến ngày 01/06/2022, một người đàn ông da đen tên là Michael Louis đã xách súng vào một văn phòng bác sĩ thuộc Bệnh viện St. Francis ở thành phố Tulsa, tiểu bang Oklahoma, bắn chết hai bác sĩ, một nhân viên thư ký, và một bệnh nhân khác. Rồi qua ngày 02/06/2022, một tội phạm gốc Hispanic tên là Gonzalo Lopez bị kết án chung thân vì tội sát nhân sau khi đã trốn khỏi xe buýt nhà tù cách 3 tuần trước đó, đã bắn chết 4 người da trắng gồm một người đàn ông 66 tuổi và 4 người cháu (3 nam, 1 nữ) tuổi từ 11 đến 18 khi họ đi nghỉ mát ở đồng quê gần thành phố Centerville, cách Houston 100 dặm về phía bắc. Theo dữ kiện của *Gun Violence Archive*, đây là vụ xả súng hàng loạt thứ 234 trong năm 2022 mà theo định nghĩa của cơ quan này, một vụ xả súng hàng loạt được xem là khi có 4 người trở lên bị bắn hoặc bị giết, không bao gồm thủ phạm. Dĩ nhiên, sau mỗi vụ bắn giết hàng loạt như thế, người dân đòi hỏi phải nhà cầm quyền có biện pháp hữu hiệu để bảo vệ, nhưng rồi sau những tranh cãi về các dự luật liên quan đến kiểm soát súng ống, hầu như mọi sự đều không thay đổi khiến chúng ta tự hỏi đất nước Hoa Kỳ này sẽ đi về đâu?

Chúa nhật ngày 05/06/2022 hôm nay, Giáo hội cử hành Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, nhóm lên trong lòng người tín hữu niềm hy vọng của một sự giao hòa giữa những con người và các dân tộc khác nhau. Suy niệm về Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống trong ý tưởng giao hòa này, Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phao Lô II (1920-2003) viết:

“Kể từ ngày Lễ Hiện Xuống, cuộc giao hòa của tất cả các dân tộc trong Thiên Chúa không còn là một giấc mơ xa xăm nữa. Cuộc giao hòa ấy đã trở thành hiện thực – và mở rộng không ngừng theo nhịp lan rộng của Giáo Hội mang trong mình Tin Mừng cứu độ. Chúa Thánh Thần, Đấng là Thần Khí tình yêu và hiệp nhất, hiện thực hóa mục tiêu của cuộc hiến thân cứu chuộc của Đức Kitô – bằng cách qui tụ con cái Thiên Chúa đang tản mác về một mối. Khi Thánh Thần hiệp nhất mọi người trở thành Dân Thiên Chúa, có hai điều quan trọng được ghi nhận rõ ràng. Bằng cách dẫn đưa người ta gắn kết với Đức Kitô, Thánh Thần đem họ vào trong mối hiệp nhất của Giáo Hội là Thân Mình Đức Kitô. Như vậy, Thánh Thần giao hòa con người với nhau trong tình huynh đệ – dù giữa họ có những nét khác biệt về



địa dư và về văn hóa. Nói cách khác, Thánh Thần làm cho Giáo Hội trở thành một nguồn hiệp nhất và hòa giải. Hơn nữa, Chúa Thánh Thần hòa giải cả những người bên ngoài Giáo Hội – bằng một cách nào đó. Ngài khơi lên trong mọi người niềm khát vọng hiệp nhất sâu rộng hơn và Ngài thúc đẩy những cố gắng của người ta để họ vượt qua những mối xung đột ngôn ngữ vẫn còn phân rẽ thế giới.”

Niềm tin vào quyền năng của Chúa Thánh Thần trong sự hòa giải giữa những con người và các dân tộc là như thế nhưng tại sao vẫn còn những chia rẽ và hận thù giữa những người trong gia đình, trong giáo hội và thế giới này? Lý do là tại con người chưa thật sự mở lòng ra cho Chúa Thánh Thần ngự trị hầu Người uốn nắn con tim chai đá của sự ích kỷ, thù ghét thành con tim mềm mại của niềm yêu thương và tha thứ. Như thế, sự hòa giải và hiệp nhất thật sự không thể có được nếu chỉ dựa vào ước muốn dù cao đẹp đến đâu, hoặc chỉ dựa vào những toan tính và thỏa thuận theo lợi ích riêng của cá nhân, bè nhóm, đảng phái, tôn giáo và quốc gia. Vì thế, không lạ lùng gì Tổ chức Liên Hiệp Quốc được lập ra sau Thế chiến thứ hai (1939-1945) nhằm hòa giải các cuộc tranh chấp giữa các quốc gia cho đến nay cũng chẳng giải quyết được gì nhiều vì hiện nay chính nước Nga là một trong 5 quốc gia thành viên thường trực của Hội Đồng Bảo An công nhiên xâm lăng nước láng giềng Ucraina bất chấp sự phản đối của đại đa số các nước khác!

Vi thế, để cho Chúa Thánh Thần có thể đem lại sự hòa giải và hiệp nhất trong đời sống cá nhân, gia đình, giáo hội và thế giới này, mỗi người chúng ta phải để Chúa Thánh Thần hướng dẫn cuộc sống như Thánh Phao Lô đã từng nhắc nhở tín hữu giáo đoàn Galát đừng để cho tính xác thịt điều khiển nếu không họ sẽ rơi vào cảnh sống “*dâm dôn, ô uế, phóng dăng, thờ quấy, phù phép, hận thù, bất hoà, ghen tuông, nóng giận, tranh chấp, chia rẽ, bè phái, ganh tị, say sưa, chè chén và những điều khác giống như vậy*” (Gal 5:19). Chỉ khi nào chúng ta biết mở lòng ra cho Chúa Thánh Thần hướng dẫn, chúng ta sẽ cảm nghiệm hoa trái của Người, đó là: “*bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nhục, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hoà, tiết độ*” (Gal 5:22).

Lạy Chúa Thánh Thần, xin Ngài ngự đến và đổ tràn đầy trong tâm hồn các tín hữu ngọn lửa tình yêu! Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến tái tạo các tín hữu và canh tân bộ mặt trái đất! Amen. ✠



- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)
- 🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM
- ✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

- Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370
- Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
- Ca Đoàn**
 - Thánh Linh (214) 289-9581
 - Trình Vương (469) 556-9479
 - Augustine (971) 227-6235
 - Fiat (214) 529-5698
 - Thiếu Nhi (214) 207-8548
 - Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org
Thứ Hai–Thứ Sáu: 9AM–12PM
Thứ Bảy–Chúa nhật: Đóng cửa

KHỐI GIÁO DỤC

- Ban Giáo Lý**
Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235
- Ban Việt Ngữ**
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**
Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999
- Mục Vụ Giới Trẻ**
Anh Phạm David (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

- Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

- Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thể (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Pentecost

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống 5/6. Bỏ mạng Ca đoàn Thánh Linh.
- Thứ Hai 6/6. Lễ Đức Maria, Mẹ Hội Thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 7/6 trong Tuần 10 Thường niên.
- Thứ Tư 8/6 trong Tuần 10 Thường niên.
- Thứ Năm 9/6. Thánh Êphrem, Phó tế và Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Sáu 10/6 trong Tuần 10 Thường niên.
- Thứ Bảy 11/6. Thánh Barnaba, Tông đồ. Lễ Kính.
- Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi năm C 12/6.

RỬA TỘI TRẺ EM 11/6 | INFANT BAPTISM (JUNE 11)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 11 tháng 6 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 8 tháng 6 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rối), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday June 11th at 3:30PM in the Church**. To register, please go to the Parish Office during business hours by **Wednesday June 8th** to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

CORPUS DOMINI

SINH HOẠT PHỤNG VỤ

Thứ Sáu 10/6 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7PM
2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7AM – 7PM tại Nhà Nguyện
3. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM: Đọc kinh chung kính Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 6/2022 THE POPE'S PRAYER INTENTION FOR JUNE 2022

† **Cầu Cho Các Gia Đình:** Chúng ta hãy cầu nguyện cho các gia đình Kitô hữu trên thế giới để họ biểu tỏ và trải nghiệm tình yêu vô điều kiện, cũng như tiến triển về sự thánh thiện trong đời sống hằng ngày.

† **For Families:** *We pray for Christian families around the world; may they embody and experience unconditional love and advance in holiness in their daily lives.*

THÁNG 6 THÁNG TRÁI TIM CỰC THÁNH CHÚA GIÊSU VÀ CÁC LINH MỤC

Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giê-su, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thâu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy.



CORPUS DOMINI EUCHARISTIC ADORATION CHẦU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH

Thursday June 9th from 7:45PM – 8:25PM

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation
All young adults are invited!

BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trường Nguyễn Tường Long, and Trường Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7PM - 8:30PM

Where: St. Gerard Building

Please read beforehand

Book of Judges 4:4-24; Judges 6; Judges 7; Judges 13; Judges 14; Judges 15; Judges 16:1-21; Judges 16:22-31.



THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC
SUNDAY SCHOOL CALENDAR

- Sun, May 29, June, July, and Sun, Aug 01:** No Registration/
Văn phòng KGD đóng cửa
- Sun, Aug 7 (9AM – 12PM):** Last Day of Late Registration/
Văn phòng KGD mở cửa
- Sun, Aug 21: Khai Giảng GL-VN-TNTT/First Day of Sunday School**
- Lệ phí ghi danh trễ (sau April 24) là:**
Late Registration Fee: Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50
- Tuổi Ghi Danh/Minimum Age Requirements for Registration**
Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)
- Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục/KGD Schedule**

9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 st –10 th grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation

THÔNG BÁO VỀ VIỆC ĐEO KHẨU TRANG

Theo quyết định của Hội đồng Giáo xứ trong cuộc họp vào Chúa nhật ngày 15/05/2022, kể từ Chúa nhật ngày 22 tháng 5 năm 2022, việc đeo khẩu trang trong Nhà thờ và Trung tâm Thánh An Phong không còn bắt buộc. Tuy nhiên, **bởi vì việc tụ họp đông người trong nhà tạo môi trường thuận lợi cho việc lây lan Covid-19 và các bệnh truyền nhiễm khác, Giáo xứ mạnh mẽ khuyến khích mọi người nên đeo khẩu trang khi ở trong Nhà thờ và Trung tâm Thánh An Phong.** Ngoài ra, để bảo vệ sức khỏe cộng đồng, những ai đau yếu và ho sốt, xin vui lòng đừng đến sinh hoạt ở Nhà thờ và Trung tâm cho đến khi khỏe mạnh trở lại.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC PHÁT TRỰC TUYẾN THÁNH LỄ

heo quyết định của Hội đồng Giáo xứ trong cuộc họp vào Chúa nhật ngày 15/05/2022, kể từ thứ Tư ngày 1 tháng 6 năm 2022, Giáo xứ không còn phát trực tuyến Thánh lễ hằng ngày, ngoại trừ một số lễ đặc biệt, và chỉ phát trực tuyến Thánh lễ Chúa nhật lúc 10 giờ sáng mà thôi.

Những ai vì lý do cao niên và đau yếu không thể đến tham dự Thánh lễ, xin vui lòng cho Giáo xứ biết để các cha và những thừa tác viên có thể đến thăm và trao Mình Thánh Chúa.

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ
Dress Code for Holy Mass

“[Trong Thánh lễ] cách đi đứng (các cử chỉ, áo quần) phải nói lên sự tôn kính, vẻ long trọng và niềm vui của giây phút Chúa Kitô là thượng khách của chúng ta.” (Giáo lý, số 1387)

- KHÔNG mặc quần đùi
- KHÔNG mặc váy ngắn trên đầu gối
- KHÔNG mặc áo hở nách
- KHÔNG mặc áo vải mỏng thấy da
- KHÔNG mặc áo khoét hở sâu ngực
- KHÔNG mặc quần áo thể thao

“[At Mass], bodily demeanor (gestures, clothing) ought to convey the respect, solemnity, and joy of this moment when Christ becomes our guest.” (Catechism of the Catholic Church, no. 1387)

- NO Shorts
- NO Short skirts or short dresses
- NO Tank tops or Spaghetti straps
- NO See through garments
- NO Low cut shirts

**CHURCH
PROPER
ATTIRE**

LƯU Ý VỀ THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA MÙA HÈ

Trong mùa nghỉ Hè của học sinh, mặc dầu Giáo xứ không có các Lớp Giáo lý-Việt ngữ và Sinh hoạt Thiếu nhi Thánh Thể, các Thánh lễ lúc 12 giờ trưa vẫn là Lễ dành cho giới trẻ, nghĩa là cứ mỗi 2 tuần có một Thánh lễ bằng tiếng Anh (Chúa nhật tuần lẻ) và các bài giảng cũng bằng tiếng Anh. Xin các phụ huynh nhớ nhắc nhở con em cố gắng tham dự Thánh lễ này.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 29/5/2022)

Quý Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (<i>Basket Collection</i>)	\$19,659.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$35.00
Online Donations on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Ngọc Minh (SDB 0920)	\$200.00
Quảng Cáo (<i>Advertising Fees</i>)	
Pet Grooming	\$450.00
Catholic Communications Campaign	\$4,275.00

Quý Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0814	Nguyễn Văn Hội	\$300.00
0997	Kim Ngân Massicot	\$600.00

CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN DALLAS 2024

EMBRACING THE APOSTOLIC MISSION

Join Bishop Burns and members of our faith communities in helping us prepare for the Diocese of Dallas Synod!

LISTENING SESSION #3: MARRIAGE & FAMILY

SATURDAY, JUNE 11, 2022

from 2 pm – 5 pm

St. Mark Catholic School

1201 Alma Dr., Plano 75075

The Diocese of Dallas is preparing to rekindle the faith in our community, and we invite you to join us.

Attend an upcoming listening session, where you can share your thoughts on how the diocese can better fulfill its mission of evangelization and service. Join other members of our community in charting a course for the future.

Register today!

Visit our website to register for an upcoming listening session, get helpful resources, check the latest updates, and download the synod prayer card. cathdal.org/synod



Diocese of Dallas SYNOD 2024

3725 Blackburn Street, Dallas, TX 75219 | (214) 528-2240 | synodinfo@cathdal.org | cathdal.org/synod

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn!



COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.



Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Một tờ báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC
Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041 (832) 867-5741

baoducme@gmail.com

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET (RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHC** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS ONLINE AND BROADCAST MASS SCHEDULE

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at

cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(Thánh Anphongsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lia bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM
ỦY BAN GIÁO LÝ ĐỨC TIN



THÔNG CÁO VỀ
“NHÓM TRỪ QUỶ BẢO LỘC”

Từ năm 2015, một nhóm nhỏ tín hữu thuộc Giáo xứ Bảo Lộc, Giáo phận Đà Lạt, đã ngộ nhận rằng họ được Chúa Cha “trực tiếp mạc khải”, làm “thư ký cho Chúa Cha”, và được Chúa Cha ban đặc ân “trừ quỷ”. ‘Nhóm’ này cũng lôi kéo được một số linh mục, tu sĩ tham gia, vì thế càng làm cho nhiều tín hữu khác dễ dàng tin theo con đường lầm lạc.

Trước những lầm lạc nghiêm trọng này, Đấng Bản quyền Giáo phận Đà Lạt đã kiên nhẫn lắng nghe và khuyên nhủ, kể cả ra khuyến cáo và kỷ luật. Dù vậy, ‘Nhóm’ này vẫn thể hiện sự bất tuân một cách rõ ràng và công khai, gây tổn hại đến sự hiệp nhất của đoàn chiên Chúa nơi Giáo phận Đà Lạt.

Hiện nay, hoạt động của nhóm này đang lan rộng ra ngoài phạm vi giáo phận Đà Lạt. Vì thế, Hội đồng Giám mục Việt Nam, trong Hội Nghị Thường Niên kỳ I từ ngày 25-29 tháng 4 năm 2022, đã trao cho Ủy ban Giáo lý Đức Tin ra thông cáo về “Nhóm Trừ Quỷ Bảo Lộc”. Qua Thông Cáo này, chúng tôi muốn nhắc nhở anh chị em những điểm sau đây:

1. Chúa Giêsu Kitô là Lời duy nhất và chung cuộc của Thiên Chúa, là Đấng Cứu độ và Đấng Trung gian duy nhất giữa Thiên Chúa và loài người (x. Ga 1,18; Dt 1,1-2; Cv 4,12; SGLHTCG,101-104). Vì thế, bất cứ ai tự xưng mình được Chúa Cha “trực tiếp mạc khải” và là “thư ký cho Chúa Cha” thì người ấy đã phủ nhận vai trò của Chúa Kitô, và là sự xúc phạm nặng nề đến đức tin Công giáo.
2. Việc tự xưng là “quỷ nhập” và “trừ quỷ”, hoặc coi “mọi bệnh tật đều là quỷ ám”..., để từ đó tự ý thực hiện những hành vi trừ tà mang tính mê tín và ma thuật, là không phù hợp với giáo lý và thực hành của Hội Thánh Công giáo. Chính Chúa Giêsu đã ủy thác cho Hội Thánh của Người quyền bính thiêng liêng chống lại những hình thức thống trị của Ác thần. Vì thế việc thực hành trừ tà phải được suy xét cẩn thận và thực hiện cách khôn ngoan, theo các quy định của Hội Thánh (x. SGLHTCG 1673, 2116-2117; GL 1172).
3. Các tín hữu cần có sự hiểu biết Giáo lý và phân định sáng suốt, không để mình bị lừa dối bởi những quan niệm và thực hành sai lạc nêu trên (x. 1Tm 4,1), bằng cách theo sát những hướng dẫn của Hội Thánh, tránh xa những thực hành của “Nhóm Trừ Quỷ Bảo Lộc” và những thông tin đến từ ‘Nhóm’ này. Chúng tôi cũng tha thiết kêu gọi các thành viên của “Nhóm Trừ Quỷ Bảo Lộc” hãy trở về với Hội Thánh Công giáo, sống tinh thần hiệp nhất mà Đức Kitô Mục tử hằng mong ước (x. Ga 17,20-21).

Nguyện xin Chúa Thánh Thần hướng dẫn chúng ta tiến bước trong sự thật và hiệp nhất trong đức Tin.

Làm tại Văn phòng Hội đồng Giám mục Việt Nam, ngày 30 tháng 5 năm 2022.

Đã ấn ký

+ Gioan Đỗ Văn Ngân

Giám mục Giáo phận Xuân Lộc
Chủ tịch Ủy ban Giáo lý Đức Tin

SỰ PHÁ HOẠI CỦA CÁC TRUNG TÂM TRỢ GIÚP MANG THAI TIẾP TỤC DIỄN RA TRÊN KHẮP NƯỚC MỸ

Các tổ chức ủng hộ sự sống và các cơ sở của Giáo Hội Công Giáo đã liên tục bị tấn công như đập phá, đốt phá, trộm cắp và vẽ bậy. Các vụ việc bắt đầu trở nên nghiêm trọng vào đầu tháng 5 sau khi một dự thảo ý kiến bị rò rỉ cho rằng Tòa án Tối cao Hoa Kỳ đã sẵn sàng lật lại phán quyết cho phép phá thai Roe v. Wade và đưa vấn đề liên quan đến các chính sách phá thai cho từng tiểu bang giải quyết.

Trong vụ việc mới nhất được báo cáo, một trung tâm trợ giúp thai nghén ở khu vực thành phố Seattle đã bị vẽ bậy và bị phá hoại vào sáng sớm ngày 25 tháng 5. Ngoài lớp sơn màu đỏ, ít nhất năm cửa sổ phía trước của Trung tâm mang thai Next Step ở Lynnwood, tiểu bang Washington đã bị đập phá.

Đoạn video an ninh được chia sẻ trực tuyến bởi một người dẫn chương trình phát thanh địa phương cho thấy một người đơn độc mặc đồ đen, phun sơn các khẩu hiệu “Sự trả thù của Jane” và “Nếu phá thai không an toàn, bạn cũng không được an toàn”.

Trung tâm Next Step cung cấp dịch vụ xét nghiệm, siêu âm, tư vấn, hỗ trợ sau phá thai, hỗ trợ xây thai và thông tin nhận con nuôi miễn phí, theo trang web của trung tâm này.

Heather Vasquez, giám đốc trung tâm, nói với người dẫn chương trình địa phương Jason Rantz: “Tôi tin rằng chúng tôi bị tấn công vì rất nhiều người, bao gồm cả người đó, đã hiểu sai, thậm chí là hiểu rất sai về những gì thực sự diễn ra trong một phòng khám tư vấn mang thai.

“Tôi nghĩ rằng có rất nhiều quan niệm sai lầm về những gì đang thực sự xảy ra ở đây. Nhưng không ai trong số họ muốn vào và bạn biết đấy, hãy ở bên chúng tôi và xem điều gì xảy ra hàng ngày.”

Trung tâm vẫn mở cửa và tiếp tục công việc của mình bất chấp thiệt hại, và cảnh sát Lynnwood đã mở một cuộc điều tra về vụ việc.

Loạt tấn công mới nhất nhằm vào các trung tâm trợ giúp mang thai đã bắt đầu tại trụ sở của Wisconsin Family Action, một tổ chức ủng hộ quyền tự do tôn giáo, hôn nhân và trẻ sơ sinh, đã bị đốt cháy ngày 8 tháng 5.

Đặng Tự Do (vietcatholic.net)

Chúc Mừng Bồn Mạ!

CA ĐOÀN THÁNH LINH (05/06)

Chúa nhật 05/06/2022 là ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống và cũng là Bồn mạ Ca đoàn Thánh Linh. Nhân dịp này, Giáo xứ xin Chúa Thánh Linh ban muôn ơn lành xuống cho ca đoàn, cùng xin cho tất cả ca viên được nhiều sức khỏe xác hồn để giúp cộng đoàn dâng lời ca tụng, ngợi khen và cảm tạ Thiên Chúa.

GIÁO PHẬN DALLAS CÓ THÊM 6 TÂN LINH MỤC

Vào 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 04/06/2022, Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas đã truyền chức linh mục cho 6 Phó tế là các Thầy Cristian Casado Carmana, Michael Thomas Likoudis, Herbert Sebastián Martínez Victoria, Lucas Moreira de Sales, Ricardo Reyes Mata, Elijah Jonas Gabriel Thomson tại Nhà thờ Francis Assisi ở Frisco.

Xin mọi người hiệp ý tạ ơn Thiên Chúa về ân huệ 6 Tân Linh mục mà Ngài vừa trao ban cho Giáo phận, cùng xin tất cả tiếp tục cầu nguyện cho Giáo hội có thêm nhiều linh mục và tu sĩ thánh thiện.



CATHOLIC PRO-LIFE COMMUNITY
RESPECT LIFE MINISTRY OF THE DIOCESE OF DALLAS

HIGH SCHOOL BOOT CAMP JULY 15-19TH | UNIVERSITY OF DALLAS, IRVING

- For incoming 9th-12th Graders
- Campers must stay the duration of camp.
- COST: Early Registration: \$250 (Ends 5/31/2022) - Full Price: \$300. **However, the participant pays only half-price with the subsidy of the parish.**

DEADLINES: Early Bird Pricing Ends: 5/31/2022; Registration Closes: 6/30/2022

Forms Due: July 8, 2022 including Medical Release form (must be notarized) and Rules

ACTIVITIES: Mass, Adoration, Confession; Pro-Life Speakers; Sports Activities; Prayer outside local abortion clinics; Service at Pro-Life Organizations; Cemetery of the Innocents; Crafts; Pro-Life Skits! And so much more!

For registration and more information, please go to www.prolifedallas.org/boot-camp-high-school

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

HIGH SCHOOL GIRLS' RETREAT
FOR INCOMING FRESHMAN & GRADUATING SENIORS

Encounter

YOU WILL SEEK ME AND FIND ME.
JEREMIAH 29:13

JULY 11-15, 2022

ST. CATHERINE CONVENT
5250 GASMER DR. HOUSTON, TX 77035

TO REGISTER/MORE INFO: HOUSTONDOMINICANS.ORG/HS-GIRLS-RETREAT

Lạy Chúa, xin sai Thánh Thần Chúa đến,
và xin canh tân bộ mặt trái đất.

† Tv 103, 1-2a, 24 và 25c, 27-28, 29bc-30

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền đầu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chính có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION

THE PENTECOST SUNDAY [C]

(Acts 2:1-11; 1 Cor 12:3b-7, 12-13; Ga 20:19-23)

God is a God of provision. Just a few examples from Scripture will remind us how important is this truth about God. In creation God provided all that man needed in the Garden of Eden, food, animals, purpose, and even a companion to remove Adam’s loneliness, and to share in God’s calling. When Israel was led from Egypt to the promised-land, God provided guidance by day and by night, and food (manna and quail) and water to sustain them in the desert. Jesus continued to demonstrate that God is the God of provision by supplying wine at the wedding of Cana, feeding the thousands who came to hear him, and by instituting the Eucharist meal. So it is not unreasonable to expect that God would continue to provide for the needs of his people after Jesus’ ascension. This provision is the Holy Spirit and comes through his power.

Unfortunately, most of us view the Holy Spirit as a concept and doctrinal tenet to which we profess belief, rather than an active power and presence in our life, upon which we can rely. Almost without exception the more than 95 references to the Holy Spirit in the New Testament speak of his doing some action for us. He was given to seal, sanctify, comfort, teach, guide, gift, empower, and send us. He is always an active presence. Equally interesting is the fact that our relationship to the Holy Spirit is dependent upon our actions as well. Consequently, we see in the New Testament that we are to receive, believe, be filled with, and yield to the Holy Spirit, and cautioned not to quench, grieve, resist or lie to the Holy Spirit.

He is real and active, and there exists a dynamic interaction between each of us and the Holy Spirit that either enables him to have a growing influence in our life, or that diminishes his influence in our life. And that really is the question we should ask ourselves this Pentecost Sunday, **“Am I more in tune with and yielding to the Holy Spirit’s influence in my life today than I was a year ago?”**

Perhaps you’re reading this and thinking, “I’ve really blown it. By my actions and attitudes, I have squelched his power and presence in my life.” Well cheer up, that is where Christianity triumphs over man-made religion. Through the promise of confession and forgiveness the slate can be wiped clean, and you can stand justified before God (just-as if-I’d never sinned). The Holy Spirit does not require anything else to begin the process of filling our life and fashioning it to conform to the image and character of Christ. All we need to do is to exercise those actions mentioned above, believe, receive, yield, and he will fulfill his part to, sanctify, comfort, teach, guide, gift, empower, and send us. Each day through prayer and yieldedness we can open our life to an ongoing Pentecost experience where his power and presence becomes more real and active in our life.

Origen accurately speaks of this process of renewal, “The power of God the Father and God the Son is at work in the whole of creation. The saints are those who are fully receiving life in the Holy Spirit. Accordingly, it is said, ‘No man can say that Jesus is the Lord except in the Holy Spirit.’

“However unworthy the apostles might have been, they were told: ‘You shall receive power when the Holy Spirit is come upon you.’

This is what is referred to by the phrase, ‘he who has sinned against the Son of Man is worthy of forgiveness.’ Even if one at times ceases to live according to this divine word, even if one falls into ignorance or folly, the way is not blocked to true penitence and forgiveness. ...” (From the *Ancient Christian Commentary on Scripture, Vol. II*) ✠



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ



Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bản phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. It is not always easy to find the right diocesan or parish websites. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provides worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops’ councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by dioceses.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27-1YRP

BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

469-782-4307

02/19-06/19

CHO SHARE PHÒNG

Ưu tiên cho học sinh, nail

821 Green Pond Dr. TX
75040

L/L 469-878-7066

6/3-7/3



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975

DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM
972-757-9820



LILY NGUYEN
MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289
 100 N. Central Expressway, suite 806
 Richardson, TX 75080




Glamour Hair Salon
214-703-3850
469-363-0299
4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)
Tuyển Đoàn
 Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm



Glamour Hair Salon
 Men Women Kids
 Haircuts High lights Color Perm Wax Conditioner
OPEN
 Cắt tóc



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thâm Viếng
 - Hòa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước
 Dignity®
 LIFE WELL CELEBRATED®


DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE
CẦN TUYỂN
 Nhân viên chăm sóc các em bé dưới 4 tuổi
L/L 469-231-8822
 08/05-08/06

CẦN THỢ SỬA QUẦN ÁO
 Lương tùy theo kinh nghiệm hoặc biết sử dụng máy may chủ sẽ train
L/L: 972-375-5873
 4/24-06/24

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
VĂN PHÒNG NHA KHOA CẦN NGƯỜI
 Cần surgical dental assistant: Trên 5 năm kinh nghiệm. Full-time\part-time. Xin gọi
214-310-3727

BECOME A CERTIFIED Professional Pet Groomer
 PGAcademyUSA.com

500 Hr Program
 prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes



will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more

3000 Custer Rd #200
 Plano, TX
(469) 298-0181
American Pet Grooming Academy




NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

Hoang Son Jewelry
 High-end Diamond and Jewelry products
 In House Gemologist (GIA)
817-801-4481
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình
 - Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



 Single Tooth Dental Implant
 Implant-Supported Bridge
 Implant-Supported Denture
• NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

EYE CARE & EYE WEAR
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
TIỆM ĐANG CẦN TUYỂN
NHÂN VIÊN PART OR FULL-TIME
 Biết nói tiếng Anh và tiếng Việt. Không cần kinh nghiệm làm việc, tiệm sẽ đào tạo việc làm. Môi trường làm việc vui vẻ. Xin vui lòng L/L:
Anh Trí (503) 415-0384

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đám
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

CẦN NGƯỜI RECEPTIONIST

Tim receptionist cho văn phòng bác sĩ.
Requirement: Thành thạo Vietnamese & ENGLISH

Premier Family Medical
6800 Alma Dr #101, Plano TX 75023
L/L BS Nga **469-767-6921**

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tặng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất) trung trung hợp đơn giá

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.